



# Coloquio internacional Colloque international

Université Paris 8 · Vincennes · Saint-Denis  
Université de Toulon



**El condicional en las áreas iberorrománica  
y galorrománica:  
sincronía, variación e historia**

**Le conditionnel dans les aires ibéro-romane  
et gallo-romane:  
synchronie, variation et histoire**

**28-29 NOVEMBRE 2024**

**UNIVERSITÉ PARIS 8**

**Maison de la recherche Salle A2-217**

2 rue de la Liberté, 93 526 Saint-Denis Cedex

Métro ligne 13 - Saint-Denis Université

Contact:

[marta.lopez-izquierdo@univ-paris8.fr](mailto:marta.lopez-izquierdo@univ-paris8.fr)

[axelle.vatrican@orange.fr](mailto:axelle.vatrican@orange.fr)

**28-29 DE NOVIEMBRE DE 2024 / 28-29 NOVEMBRE 2024**

# PROGRAMA / PROGRAMME

## 28 DE NOVIEMBRE/28 NOVEMBRE 2024

**09H00** Bienvenida/Accueil des participants

**09H15** MARTA LÓPEZ IZQUIERDO, AXELLE VATRICAN

- Presentación/Ouverture

---

### CONFERENCIA / CONFÉRENCE

**09H30** VICTORIA ESCANDELL (*Universidad Complutense, Madrid*)

- El condicional simple del español. Significado nuclear y dimensiones interpretativas

---

### MESA 1/SECTION 1. CONDICIONAL Y VARIACIÓN

**10H10** MARÍA MARTA GARCÍA NEGRONI (*CONICET, Buenos Aires/ Universidad San Andrés*)  
Y NATALIA CRINITI (*Université de Rennes 2*)

- *No me estarías ayudando*. Condicional litótico y perífrasis progresiva en condicional en el español del Río de la Plata

**10H40** MARIANO DEGLI UOMINI Y CRISTINA DEL VALLE NUÑEZ (*Universidad Nacional de Río Cuarto*)

- El condicional de falsa conjetura en las redes sociales: cuando el enunciador juega a no saber ni lo que siente ni lo que quiere

**11H10** SCOTT SCHWENTER Y MARTIN FUCHS (*The Ohio State University*)

- El cambio semántico en marcha: condicional + progresivo en español

**11H40** Pausa/Pause

---

### CONFERENCIA/ CONFÉRENCE

**12H00** LAURENT GOSSELIN (*Université de Rouen*)

- Les effets de sens causaux du conditionnel dans les systèmes hypothétiques contrefactuels

**12H40** Comida/Repas

---

### MESA 2/SECTION 2. LE CONDITIONNEL EN DIACHRONIE

**14H30** MAR GARACHANA (*Universitat de Barcelona*)

- El condicional en las oraciones subordinadas. De la historia de la lengua a la dialectología histórica

**15H10** ADELINE PATARD ET MATHIEU GOUX (*Université de Caen*)

- Les micro-constructions du conditionnel en diachronie : une étude pilote

**15H40** JESSICA VAN DE WEERD (*Université d'Anvers*)

- Du conditionnel temporel au conditionnel de reprise : une évolution linguistique dévoilée

**16H10** Pausa/Pause

---

### CONFERENCIA/ CONFÉRENCE

**16H30** PATRICK DENDALE (*Université d'Anvers-GaP*)

- Le conditionnel évidentiel de reprise et l'incertitude

**17H10** Fin de la première journée

**20H00** Cena del coloquio / Dîner du colloque

## 29 DE NOVIEMBRE/29 NOVEMBRE 2024

### CONFERENCIA/ CONFÉRENCE

**09H30** JAVIER ELVIRA (*Universidad Autónoma de Madrid*)

- Mesocclisis y discurso en la historia del futuro y del condicional

---

### MESA 3/ SECTION 3. CONDICIONAL Y GRAMATICALIZACIÓN

**10H10** AINA TORRES-LATORRE (*Universitat de València*)

MIRIAM BOUZOITA (*Humboldt-Universität, Berlin*)

ANTOINE PRIMERANO (*Universiteit Gent*)

ANDREU SENTÍ (*Universitat de València*)

- La gramaticalización del futuro y el condicional en la Edad Media: divergencias y similitudes en los espacios iberorrománicos y galorrománicos

**10H40** JOSEP MARTINES (*Universitat d'Alacant*)

- El condicional evidencial reportativo en catalán antiguo: el final de un proceso de gramaticalización

**11H10** Pausa/ Pause

---

### MESA 4/ SECTION 4. LE CONDITIONNEL DANS LES GRAMMAIRES

**11H30** CENDRINE PAGANI-NAUDET (*Université Nice Sophia Antipolis / Université Paris Diderot-Paris 7*)

- *Quand j'aimerais*. Histoire d'un exemple prototypique

**12H00** SOPHIE SARRAZIN (*Université de Montpellier 3*)

- Le traitement de la forme en -ría dans les premières grammaires hispano-françaises (1596-1660)

**12H30** MARÍA JOSEFA MARCOS GARCÍA (*Universidad de Salamanca*)

- Estudio contrastivo del condicional en gramáticas del francés y del español

**13H00** Comida/Repas

---

### CONFERENCIA / CONFÉRENCE

**14H30** VÍCTOR LARA (*Universidad de Cádiz*)

- El condicional en la península ibérica y la Rumania: diacronía y comportamiento dialectal

---

### MESA 5/ SECTION 5. EL CONDICIONAL EN LOS ESPACIOS IBERORROMÁNICOS Y GALORROMÁNICOS

**15H10** AINA TORRES-LATORRE (*Universitat de València*)

MIRIAM BOUZOITA (*Humboldt-Universität, Berlín*)

ANTOINE PRIMERANO (*Universiteit Gent*)

- En búsqueda del locus de la gramaticalización del futuro y del condicional en Romance

**15H40** JULIEN DUCHAMP (*Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis/ Université de Toulon*)

- El uso del condicional en actos de petición del corpus CAREXIL-FR

**16H10** Pausa/Pause

---

### MESA 6/ SECTION 6. EL CONDICIONAL EN LOS CORPUS

**16H30** MARTA LÓPEZ IZQUIERDO (*Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis*)

AXELLE VATRICAN (*Université de Toulon*)

- El condicional de conjetura en la diacronía del español

**17H00** FRANCISCO ALONSO DE LA TORRE GUTIÉRREZ (*Universidad de Sevilla*)

- El tiempo condicional en un corpus de literatura de viajes escrita en español

**17H30** ELENA CARMONA (*Universidad de Sevilla*)

- Los traductores ante el condicional: tres calas en la historia de los textos periodísticos traducidos del francés

**El condicional en las áreas iberorrománica y galorrománica: sincronía, variación e historia**  
**Le conditionnel dans les aires ibéro-romane et gallo-romane: synchronie, variation et histoire**

Los condicionales han sido objeto de estudio en las tres últimas décadas en numerosas lenguas romances, especialmente el francés y el español, tanto en sincronía como en diacronía. Para el español y el francés actual, los estudiosos hacen hincapié en sus distintos valores modales y temporales, estudiando la relación que existe entre el tiempo y la modalidad, entre la modalidad epistémica y la evidencialidad. En una perspectiva histórica y/o variacional, algunos trabajos explican cómo aparece la forma del condicional en español, qué usos ha ido desarrollando tanto en el área de las lenguas iberorromances como en la de las lenguas galorromances, especialmente, en el caso del controvertido condicional evidencial (“de rumeur”), y qué variaciones dialectales se registran en la zona estudiada. Por ello, el propósito de este congreso es ahondar en la semántica y sintaxis del condicional en la lengua actual, así como entender de qué manera se ha ido formando a lo largo de la historia, qué valores ha desarrollado y sigue desarrollando en las áreas iberorromances (español, catalán, gallego, asturiano, aragonés, etc.) y galorromances (francés, occitano, etc.). Resultará de sumo interés estudiar su evolución actual desde la perspectiva de la variación (español americano / francés canadiense).

Le conditionnel a fait l’objet d’études au cours des trois dernières décennies dans de nombreuses langues romanes, en particulier le français et l’espagnol, aussi bien en synchronie qu’en diachronie. Pour l’espagnol et le français actuel, les chercheurs soulignent leurs différentes valeurs modales et temporelles, en étudiant la relation qui existe entre le temps et la modalité, entre la modalité épistémique et l’évidentialité. Dans une perspective historique et/ou variationnelle, plusieurs travaux expliquent comment la forme du conditionnel apparaît en espagnol, quels usages le conditionnel a développés, aussi bien dans l’aire des langues ibéro-romanes que dans celle des langues gallo-romanes et quelles variations dialectales on peut observer. Ainsi, l’objectif de ce colloque est d’approfondir la sémantique et la syntaxe du conditionnel dans le français et l’espagnol d’aujourd’hui, mais aussi de comprendre comment il s’est formé au cours de l’histoire, quelles valeurs il a développées et quelle est son évolution aujourd’hui, dans les aires ibéro-romanes (espagnol, catalan, galicien, asturien, aragonais, etc.) et gallo-romanes (français, occitan, etc.). Il nous intéressera d’étudier son évolution actuelle du point de vue de la variation (espagnol américain / français canadien).

